

习近平在芬兰媒体发表署名文章

穿越历史的友谊

4月，草木初萌，春意渐浓。在这个美好的季节里，受尼尼斯托总统邀请，我即将对芬兰进行国事访问，感到十分高兴。

我曾经两次到访芬兰，这里纯净秀丽的林湖风光、勤勉创新的发展理念、淳厚安宁的人文风情，给我留下美好印象。芬兰地处东西方文明交汇前沿，数百年来，芬兰人民在历史激荡中奋勇前行，发扬坚韧不拔的“西苏”精神，取得民族独立、国家富强的伟大成就。这里孕育了交响乐大师西贝柳斯，研发出享誉世界的Linux操作系统，并发展成全球幸福和清廉指数最高的国家之一。

今年适逢芬兰独立百年纪念，我很高兴同芬兰人民分享喜悦之情。中国和芬兰在近代历史上有着相似经历，对芬兰的民族自豪感有着强烈共鸣。

中芬两国彼此怀有友好感情。芬兰是最早同新中国建交的西方国家之一，是第一个同中国签订政府间贸易协定的西方国家。1952年，芬兰作为东道国，邀请中国参加第十五届赫尔辛基奥运会，五星红旗第一次在奥林匹克运动赛

场上升起。上世纪70年代，芬兰是少数教积极支持中国恢复联合国合法席位的西方国家。2008年中国四川汶川遭遇特大地震灾害，芬兰红十字会紧急捐助近20吨物资，芬兰航空公司免费协助运输各国捐助的救灾帐篷。多家芬兰企业在中国市场取得了巨大成功，中芬经贸、科技合作实现互利共赢。中国长期在国际事务上同芬兰保持密切合作，支持芬兰在国际事务中发挥更大作用，为世界和平与发展作出贡献。

两国人民的深厚感情为双边关系发展奠定了坚实基础，中芬关系经受住时间和国际风云变幻考验，成为不同幅员、不同文化、不同发展水平国家和平共处、友好交往的典范。当前，中芬两国正在积极构建面向未来的新型合作伙伴关系，两国关系面临良好发展机遇。中国始终从战略高度和长远角度看待中芬关系，坚持相互尊重、平等相待，通过互利合作谋求共同发展。

中芬经济优势互补，合作互利共赢的特点突出。中国连续14年成为芬兰在亚洲最大贸易伙伴，双方双向投资增

长强劲。中国推进“十三五”规划同芬兰实施“2025发展愿景”多有契合，双方在创新创业、清洁能源、生物经济、北极科研等领域务实合作将呈现更多新亮点。中方正在积极推进“一带一路”建设，欢迎芬方积极参与。

中芬人员往来密切，人文交流蓬勃发展。中国游客赴芬兰观赏北极光、探访圣诞老人的人数持续增加。“欢乐春节”庙会活动已在芬兰连续举办11年，成为许多芬兰朋友在隆冬期待的品牌活动。赫尔辛基艺术节中国主宾国活动和在北京举办的“你好，赫尔辛基”文化活动受到两国人民欢迎。中国将于2022年举办冬季奥运会，芬兰是世界冰雪运动强国，双方合作大有可为。

这次访问是我担任中国国家主席后首次访问北欧地区。北欧经济发达、创新活跃，中国和北欧国家有着良好双边关系和真诚合作意愿，双方各领域交流合作稳步扩大。次区域合作是中欧关系有益补充，相信中国同北欧的密切联系将为促进欧洲繁荣和中欧关系发展作出贡献。

当前，欧洲形势正在发生深刻复杂

变化。我们认为，欧洲一体化顺应历史发展潮流，欧洲繁荣稳定有利于世界和平发展大势，相信欧洲有智慧、有能力克服挑战。在这一过程中，中国是欧洲值得信赖的伙伴。

中国和欧盟是世界上两支重要力量。当前，中欧全面战略伙伴关系发展日趋成熟深入，和平、增长、改革、文明四大伙伴关系全面推进，中欧共同投资基金、互联互通等五大平台建设取得积极进展。中欧双方都在推进结构性改革，促进经济社会发展。双方对接各自发展战略、加强利益融合，对促进中欧共同增长具有重要意义。中欧双方要坚持开放包容的核心理念，为促进世界和平和繁荣作出新贡献。

新的历史篇章，需要各国人民共同书写。中芬两国人民要携手合作，同各国人民一道，努力创造人类更加幸福美好的明天！

中华人民共和国主席
习近平

(新华社北京4月3日电)

清明小长假次日天气晴好，沪上市民外出踏青热情高涨

顾村公园单日客流18.3万创新高

本报讯（记者钱蓓）清明小长假次日，顾村公园单日客流数量创造历史新高。截至昨天闭园时，全天入园人数共计182966人次，超过了去年16.88万人次的纪录。

上海刚刚经历了暖冬，顾村公园的早樱比往年“心急”，在2月初就已开放。但是紧随其后的“倒春寒”和阴雨天，又让很多本该在早樱之后开花的樱花品种延迟“登场”，含苞而不开放。

晴天一到，久候的赏花人群涌入公园。昨天上午10时，公园樱花大道上的游人就多了起来。中午12时，游客数达到近8万人次，公园周边沪太路和镜泊湖路的车辆排起了长龙。部分赏樱客坐着轨道交通7号线或公交车前往公园，距离地铁出口最近的2号门排满了人，一些游客微调行程，在地铁口换上共享单车，骑到3号门入园。

为了应对大客流，主办方启动应急预案，把售票窗口增加到42个，检票通道增加到26条，确保游客能在5到10分钟内买票入园。公园内外新来的100多名志愿者，为游客提供问询、引导、急救等便民服务。

此前，公园安保力量提前在园内进行实地勘察演练，并为执勤人员补充了警戒带、摄录喊话器等应急器材。公园三个出入口都安装了电子感应装置，随时记录入园和出园人数。主办方表示，将根据客流量大小调整入园安排，如果遇到极端大客流，会采取暂缓售票、分批放行等限流措施，组织排队游客分段隔离，适时引流。

园方提醒，樱花节期间公园门票仍实行分日票价，赏樱指数及樱花节相关信息也都会在顾村公园网站、微博、微信上及时发布，游客可以据此错峰赏樱，文明游园。



昨天，申城不少市民外出踏青。傍晚时分，在广富林遗址公园外，摄影爱好者仍在取景拍摄。本报记者 赵立荣摄

申城今日迎小长假返程高峰

本报讯（记者张晓鸣）清明小长假第二天，本市高速路网车流量较为平稳，从出行方向来看，多为近郊踏青赏花春游流量。

记者从路政部门了解到，昨天9时，全市路网车流量逐步增加，至11时出行车流量达到最高峰。14时开始，路网

又现返程车流，其中G2、G40、G60、S4等高速公路市区方向流量较大。截至昨天17时，G40沪陕高速市区方向长江大桥至长江隧道出现较长的车行缓慢。

据路政局路网监测中心统计，截至昨天17时，全市高速公路总流量为94.08万辆次，较前天同一时段减少6

万多辆次，较去年同期增加24.21%；城市快速路总流量为114.81万辆次，较去年同期减少7.61%。

路政部门提醒，今天是假期最后一天，又是正清明，预计早上6时就会出现祭扫出行高峰，午后至傍晚还会出现春游返程高峰，建议市民错峰出行。交警特别提醒，G40崇明往市区方向要特别注意，遇拥堵提前绕行；浦东中环现已建成通车，可以从G1501绕道金海路，然后再从中环回沪也是个选择。

■本报记者 许畅

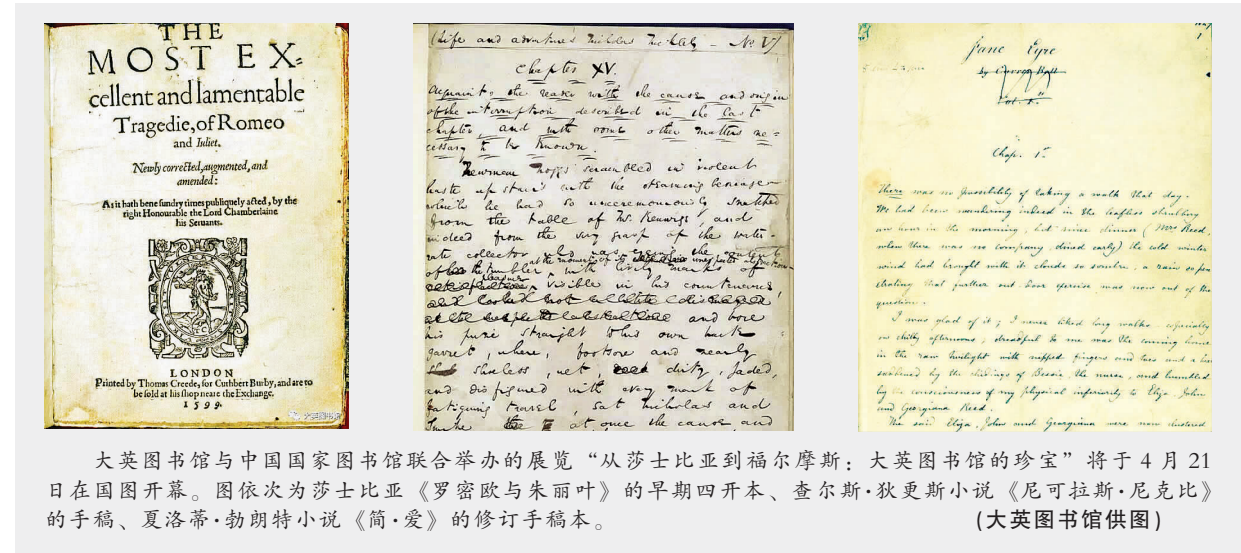
莎士比亚、查尔斯·狄更斯、夏洛蒂·勃朗特……这些名字串起了英国文学的璀璨星河，今年春天，他们的部分手稿和早期珍贵印本将来到中国。大英图书馆日前宣布与中国国家图书馆联合举办展览“从莎士比亚到福尔摩斯：大英图书馆的珍宝”，展览将于4月21日在国家图书馆典籍博物馆拉开帷幕。

为期2个月的展览中，查尔斯·狄更斯小说《尼可拉斯·尼克比》手稿、夏洛蒂·勃朗特小说《简·爱》的修订手稿本、莎士比亚悲剧《罗密欧与朱丽叶》的早期四开本、诗人威廉·华兹华斯诗歌《我孤独地漫游，像一朵云》的草稿等11件展品首次集中在中国亮相。与此同时中方也将展出珍贵译本与英方展品珠联璧合。记者从国图展览部了解到，国家图书馆馆藏的110余部英国文学经典译本，加上浙江嘉兴图书馆珍藏的朱生豪6部莎士比亚翻译手稿也将同台展出。

作为一个文学大国，英国众多文学作品的文稿和印本都被大英图书馆收藏。此次展览中，除了莎翁、勃朗特等英国作家手稿，还包括阿瑟·柯南·道尔爵士的福尔摩斯系列《失踪的中卫》手稿、伊恩·弗莱明的詹姆斯·邦德系列故事之《黎明生机》的手稿，基于这些文学母本改编的影视作品同样风靡全球。

展览还将别出心裁地将乔治三世收藏的1598年四开本《罗密欧与朱丽叶》，与明代茅瑛刻套印本的汤显祖《牡丹亭》并列展出，实现跨时空、跨地域的文学交流，观众将大饱眼福。

近百年来，英国经典文学在国内拥有多个译本。有学者谈到，英国文学在中国的传播之广泛与受众数量之大，充分印证了精彩原创与高质量译作之间



大英图书馆与中国国家图书馆联合举办的展览“从莎士比亚到福尔摩斯：大英图书馆的珍宝”将于4月21日在国图开幕。图依次为莎士比亚《罗密欧与朱丽叶》的早期四开本、查尔斯·狄更斯小说《尼可拉斯·尼克比》的手稿、夏洛蒂·勃朗特小说《简·爱》的修订手稿本。

相得益彰。此次展出的《新中国未来记》一书为例，1903年梁启超在《新中国未来记》中翻译了英国诗人拜伦《唐璜》中有关希腊的一节诗，冠以《端志安》的曲牌名，他也是近代中国将拜伦译介入中国的第一人。

《简·爱》《尼可拉斯·尼克比》等英国文学手稿将在国图与它们的汉译本同台展出，比如，周瘦鹃最早于1925年

将《简·爱》译成轻松愉快的故事，时至今日，《简·爱》在中国仍颇受欢迎，图书市场上累计有近百种不同译本。自20世纪初以来，查尔斯·狄更斯的15部长篇小说及主要中短篇小说都已译成中文，《尼可拉斯·尼克比》最早于1907年由林纾翻译，《大卫·科波菲尔》亦出其笔下，于1908年出版。可以说，这种“双线索”展览将让读者一目了然英国文学

著作在中国的传播路径。

这次展览也是大英图书馆为期三年的大型文化交流项目“大英图书馆在中国：共享知识与文化”的一部分。除了此次在北京的展览外，该项目还将陆续在乌镇、上海和香港等中国城市举办一系列小型展览。为中国读者特别制作的中文网站www.britishlibrary.cn也将于展览开幕之日正式上线。

日前，中共中央、国务院印发通知，决定设立河北雄安新区。雄安新区是继深圳经济特区和上海浦东新区之后又一具有全国意义的新区，是千年大计、国家大事。为什么要设立这一新区？新区选址基于怎样考虑？将会带来哪些影响？就社会各界关注的一些热点问题，京津冀协同发展专家咨询委员会组长、中国工程院主席团名誉主席徐匡迪院士接受了新华社记者的采访。

选址：与北京城市副中心共同形成北京新的两翼

问：已经在北京通州建设北京城市副中心了，为何还要设立河北雄安新区？

答：推动京津冀协同发展是以习近平同志为核心的党中央提出的一项重大国家战略。京津两地过于“肥胖”，大城市病突出，特别是河北发展与两地呈现“断崖式”差距。实现京津冀协同发展，是新形势下引领新发展、打造新增长极的迫切需要。

设立雄安新区有利于集中疏解北京非首都功能，有效缓解北京大城市病，与北京城市副中心共同形成北京新的两翼；有利于加快补齐区域发展短板，提升河北经济社会发展质量和水平，培育形成新的区域增长极；有利于调整优化京津冀城市布局 and 空间结构，拓展区域发展新空间，对于探索人口经济密集地区优化开发新模式，打造全国创新驱动发展新引擎，加快构建京津冀世界级城市群，具有重大现实意义和深远历史意义。

从国际经验看，解决大城市病基本上都是用了“跳出去建新城”的办法；从我国经验看，通过建设深圳经济特区和上海浦东新区，有力推动了珠三角和长三角地区的发展。京津冀协同发展瞄准的是打造世界级城市群，规划建设雄安新区是这项战略的重要组成部分。

问：新区规划范围涉及河北雄县、容城、安新3县及周边部分地区。为什么选择在这个地方？

答：这是综合考虑了交通、地质、水文、建设成本等因素，经过反复深入论证选定的。这里交通便利、环境优美，现有和已经在规划多条城际铁路和高速铁路。另外，这个地方人口密度低、开发程度低，发展空间充裕，如同一张白纸，具备高起点高标准开发建设的基本条件。

功能：积极承接北京非首都功能疏解任务

问：雄安新区承接北京非首都功能疏解，要发展哪些产业？

答：承接非首都功能疏解是设立新区的首要任务。承接的疏解功能要符合新区发展要求，同时也要根据疏解功能有针对性地优化新区规划空间布局。要增强新区的自我发展能力，重点是要紧跟世界发展潮流，有针对性地培育和发展科技创新企业，发展高端高新产业，积极吸纳和集聚创新要素资源，培育新动能，打造在全国具有重要意义的创新驱动发展新引擎。

问：雄安新区如何发挥区域带动能力？

答：要发挥带动冀中南发展，提高河北省整体发展水平，乃至影响全国的重要作用。

开发：新区建设将走一条新路

问：决定设立河北雄安新区的消息发布后，大家都很关心：新区将如何建设？

答：按照中央要求，新区建设要走出新路。新区建设过程中要充分体现京津冀协同发展中河北“新型城镇化与城乡统筹示范区”的定位，探索在人口经济密集地区优化发展的新路。重点要因地制宜地制定政策，做好现状传统产业的整合和升级，做好就业保障；统筹好移民搬迁和城镇改造，让搬迁农民融入城镇生活；积极探索体制机制改革创新。

习近平总书记强调，规划建设雄安新区，要在党中央领导下，坚持稳中求进工作总基调，牢固树立和贯彻落实新发展理念，适应把握引领经济发展新常态，以推进供给侧结构性改革为主线，坚持世界眼光、国际标准、中国特色、高点定位，坚持生态优先、绿色发展，坚持以人民为中心、注重保障和改善民生，坚持保护弘扬中华优秀传统文化、延续历史文脉，建设绿色生态宜居新城区、创新驱动发展引领区、协调发展示范区、开放发展先行区，努力打造贯彻落实新发展理念的创新发展示范区。

就是说，雄安新区建设要坚持国际一流水准，实现生态宜居、和谐共享。

问：新区建设将如何规划白洋淀的发展？

答：新区开发建设要以保护和修复白洋淀生态功能为前提，白洋淀生态修复也离不开整个流域的生态环境改善。要从改善华北平原生态环境全局着眼，将白洋淀流域生态修复作为一项重大工程同步开展工作。重点要优化京津冀的水资源管理，提高水环境治理标准。

新华社记者 张旭东 李亚红 王敏 曹国厂
(新华社北京4月3日电)

上海海警对长江口九段沙水域开展系列整治 维护海域治安和安全生产秩序



上海海警开展“长江口水域·九段沙之春”系列整治行动。（上海海警供图）

本报讯（记者何易 通讯员乔宇）为维护上海海域治安和安全生产秩序，深入推进上海九段沙申报加入“国际重要湿地”“世界人与生物圈保护区”两项创建活动，从4月1日开始，上海海警联合海监、渔政、边防、浦东新区水上治安派出所等12家执法部门开展“长江口水域·九段沙之春”联合执法系列整治行动。

据了解，此次行动是上海涉海执法部门联合整治的序曲，涉海部门将抱拳整治形成合力，全力维护上海海域治安和谐稳定。

南翔“三画”基地展出主旋律连环画

本报讯（记者许畅）近年来，传统“三画”年画、连环画、宣传画备受关注。日前，一批传统连环画艺术家、评论家齐聚南翔老街檀园内的“三画”基地，上海市动漫行业协会连环画专业委员会落在此。同时开幕的“三画”基地主旋律连环画精品展吸引了不少市民前来观展，《哈哈镜——贺友直、沈寂画说百年上海滩》《井冈山：星火燎原》《井冈山会师》《英雄小八路》《出版巨擘张元济》等近500幅连环画展出。

活动当天，南翔民俗长卷《翔和图》创作活动启动。《翔和图》长近300厘米，宽40厘米，由上海市第五批非遗文化连

环画传承人桑麟康、陆小弟执笔，融合南翔历史、民俗风情和近代人物故事，通过单线白描，再现南翔这座江南古镇风貌。

据市动漫行业协会透露，连环画专业委员会的专家正深度挖掘南翔人文底蕴，计划以列入全国非遗项目的“南翔小笼”为蓝本，融合传统连环画和现代动漫元素，创作“笼仔”主题动漫形象，梳理南翔历史人文故事。连环漫画《“笼仔”游南翔》将于今年内出版。

据了解，画不尽的“老上海”等8个精品展览将定期在“三画”基地亮相。基地还将邀请谢春彦、贺小珠、张安朴等艺术家，陆续开展主题讲座。